

Inhaltsverzeichnis

Tabellenverzeichnis	VIII
Abkürzungsverzeichnis	X
1 Einleitung	1
2 Theoretischer Rahmen	4
2.1 Definitionen	4
2.2 Sprachkontakt – Voraussetzungen und Bedingungen . .	5
2.3 Lexikalische Entlehnung	8
2.4 Lehnwort und Etymologie	16
2.5 Die romanischen Lehnwörter und der Wortschatz des Polnischen des 17. Jahrhunderts – Übersicht über die Literatur	21
3 Historische Rahmenbedingungen	34
3.1 Westliche Kultureinflüsse in Polen im 16. und 17. Jahr- hundert	34
3.1.1 Handel	34
3.1.2 Architektur und Malerei	35
3.1.3 Musik, Theater, Tanz und andere Zerstreungen	37
3.1.4 Bekleidung und Körperpflege	39
3.1.5 Ernährung	40
3.1.6 Militärwesen	41
3.2 Das Polnische des 17. Jahrhunderts als Untersuchungs- gegenstand	44
3.3 Die Verbreitung von Fremdsprachenkenntnissen in Po- len im 16. und 17. Jahrhundert	45
3.3.1 Latein	46
3.3.2 Italienisch	46
3.3.3 Französisch	48
3.3.4 Deutsch	48

4	Das sprachliche Material	50
4.1	Die Lexikographie zum Polnischen des 17. Jahrhunderts	50
4.2	Das Textkorpus	53
4.3	Die Texteditionen	55
4.4	Die Autoren	57
4.5	Die Auswahl der Lemmata	61
4.5.1	Die Ausschlußkriterien	61
4.5.1.1	Zur Frage der lateinischen Lehnwörter	61
4.5.1.2	Lehnwörter aus dem Rumänischen und dem Spanischen	62
4.5.1.3	Ausschlußkriterien für deutsche Lehn- wörter	64
4.5.2	Die Aufnahmekriterien	64
4.6	Der Aufbau der Einträge	66
5	Die Analyse des Wortkorpus	71
6	Die formale Adaptation der Lehnwörter	251
6.1	Vokalvarianzen	252
6.2	Konsonantencluster	265
6.3	Einflüsse italienischer Mundarten	270
6.4	Das Genus der Substantive	272
6.4.1	Die italienischen Lehnsubstantive	273
6.4.2	Die französischen Lehnsubstantive	274
6.4.3	Die deutschen Lehnsubstantive	277
6.4.4	Genusvarianz und Sonderfälle	278
6.5	Die Adaptation nach Mustern	288
6.6	Die Verben	296

7	Das Wortkorpus: Chronologie – Herkunft – Sinnbe-	299
	zirke	
7.1	Chronologie und Herkunft	299
7.2	Sinnbezirke	302
7.3	Mehrfachentlehnungen	312
7.4	Verbreitung und Verwendungsdauer der Lehnwörter . .	317
7.5	Das Textkorpus und die Lehnwörter des	
	17. Jahrhunderts	323
7.6	Lehnwörter und abendländischer Sprachenausgleich . .	326
8	Zusammenfassung	329
9	Résumé	333
10	Streszczenie	336
11	Quellen- und Literaturverzeichnis	339
11.1	Texte	339
11.2	Literatur, Wörterbücher und ergänzende Quellen . . .	348
12	Indices	369
12.1	Lehnwörter und Entsprechungen	369
12.2	Chronologischer Index	379
12.3	Herkunftsindices	382
12.4	Index der Verwendungshäufigkeit	384
12.5	Autoren und Lehnwörter	387